KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 17e maart 1983 door de Staatssecretaris voor Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit van "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 mei 1963 houdende maatregelen tot de bestrijding van de rundertuberculose", heeft de 20e oktober 1983 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture, le 17 mars 1983 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal du "modifiant l'arrêté royal du 10 mai 1963 portant des mesures en vue de la lutte contre la tuberculose bovine", a donné le 20 octobre 1983 l'avis suivant :

I. STREKKING EN INHOUD VAN HET ONTWERP.

Op 24 november 1961 heeft de afdeling wetgeving advies uitgebracht over drie ontwerpen : het eerste betrof een koninklijk besluit houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten (L.7671), het tweede een koninklijk besluit houdende maatregelen tot bestrijding van de rundertuberculose (L.7672), en het derde een ministerieel besluit betreffende de tuberculinatie van de runddieren (L. 7673).

Het doel van de drie besluiten was respectievelijk de organisatie van de collectieve bestrijding der rundertuberculose te herzien en ze dienstig te maken voor de bestrijding van andere veeziekten, de bestrijding der rundertuberculose op basis van deze nieuwe organisatie in haar geheel te regelen, en ten slotte aan de Minister van Landbouw de opdracht te geven om bepaalde beslissingen betreffende de rundertuberculose die om het jaar moeten worden herzien, te nemen. Op grond van hun onderling verband, werden die teksten gezamenlijk besproken.

De Raad kwam tot de vaststelling dat waar de eerste twee besluiten hun rechtsgrond putten in de wet van 30 december 1882 op de diergeneeskundige politie en de schadelijke insecten,dit niet het geval was wat het ministerieel besluit betreft.

Voorgesteld werd de bepalingen ervan op te nemen in het eerste hoofdstuk van het tweede bovengenoemde koninklijk besluit.

.../...

Het voorliggend ontwerp strekt tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 mei 1963 houdende maatregelen tot bestrijding van de rundertuberculose, meer bepaald om het in overeenstemming te brengen met de voorschriften welke bij de richtlijn van de Raad 64/432/EEG van 26 juni 1964, gewijzigd bij de richtlijn van de Raad 80/219/EEG van 22 januari 1980 en bij de richtlijn 82/61/EEG van 26 januari 1982, met betrekking tot tuberculose zijn gesteld. De andere voorschriften van dezelfde richtlijn zullen in een afzonderlijk ontwerp worden opgenomen.

II. OPMERKINGEN.

A. Algemene opmerking.

Blijkens de verwijzing in de aanhef wil de Regering met het ontwerp-besluit voldoen aan de richtlijn 64/432/EEG van 26 juni 1964. Deze richtlijn heeft, krachtens artikel 1 ervan, enkel betrekking op het handelsverkeer binnen de EEG, terwijl het ontwerp een volstrekt algemene gelding heeft. Daar is vanzelfsprekend niets tegen, de vraag is alleen of het gewild is.

B. De aanhef.

1. De rechtsgrond voor het koninklijk besluit is de wet van 30 december 1882. De verwijzing naar artikel 67 van de Grondwet is derhalve overbodig.

2. In de tweede aanhefverwijzing schrappe men de woorden : "bij de wet van 27 juni 1912,".

3. In de derde aanhefverwijzing schrappe men de woorden : "20 januari 1965" en "5 december 1973".

4. De vierde aanhefverwijzing is eigenlijk overbodig. Indien ze toch behouden wordt, moet ze chronologisch voor de derde komen.

5. De richtlijn 64/432/EEG van 26 juni 1964 is laatstelijk gewijzigd door de richtlijn 82/61/EEG van 26 januari 1982.

Strikt genomen wordt in de aanhef een tekst altijd aangehaald met alle uitdrukkelijke wijzigingen die hij heeft ondergaan; neemt men dit aan, dan moet de verwijzing naar de richtlijn als volgt worden geschreven :

"... runderen en varkens, gewijzigd door de richtlijnen 66/600 van 25 oktober 1966, 71/285 van 19 juli 1971, 72/097 van 7 februari 1972, 72/445 van 28 december 1972, 73/150 van 5 juni 1973, 75/379 van 24 juni 1975, 77/98 van 21 december 1976, 79/109 en 79/111 van 24 januari 1979, 80/219 van 22 januari 1980, 80/1098 en 80/1102 van 11 november 1980, 80/1274 van 22 december 1980, 81/476 van 24 juni 1981, 81/1016 van 15 december 1981 en 82/61 van 26 januari 1982;".

C. Het bepalend gedeelte.

Algemene opmerkingen.

1. In de inleidende zin van de artikelen 2 tot 12 en 14 tot 16 schrijve men telkens : "... hetzelfde besluit" in plaats van "... hetzelfde koninklijk besluit". In de inleidende zin van artikel 13 voege men na de woorden "De artikelen 25 tot 29" de woorden "van hetzelfde besluit" in.

2. Bij het verwijzen naar een bijlage schrijve men telkens : "bijlage ... bij dit besluit".

3. De artikelen worden ingedeeld in paragrafen (§) en niet in punten, wat in het E.E.G.-recht wordt gedaan.

.../...

Artikel 1.

Men nummere de definities als volgt : "1°", "2°" en "3°".

In artikel 1, 2., schrijve men : "... een positieve of een als dusdanig beschouwde reactie ...".

In artikel 1, 3., schrijve men na het eerste gedachtenstreepje : "dat na een klinisch of een ander soort onderzoek als verdacht van tuberculose is erkend".

Artikel 3.

Wanneer verscheidene artikelen van dezelfde tekst gewijzigd worden, moet normaal voor elk artikel dat gewijzigd wordt een afzonderlijk artikel worden gebezigd.

In casu is de algemene regel des te meer aan te raden omdat sommige artikelen reeds vroeger werden gewijzigd en andere niet.

De inleidende zin van artikel 3 wordt beter gesteld als volgt : "Artikel 4 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 1 september 1971, wordt vervangen door de volgende bepalingen :" en men dele dat artikel 4 in als volgt :

"Art. 4.- § 1.
§ 2.
§ 3.".

Aangaande § 2 moet er worden op gewezen dat het wetstechnisch aanbeveling verdient de bepalingen van de richtlijn in de nationale reglementering in te voegen, zeker wanneer, zoals boven aangestipt, deze reglementering ook buiten de E.E.G. gelding heeft.

.../...

Het nieuwe artikel 4 zou dan luiden als volgt : "Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen : "Art. 5.-...".

De nummering van de volgende artikelen dient bijgevolg te worden aangepast.

Artikel 4.

Dit artikel wordt artikel 5.

Men schrijve "artikel 2" in plaats van "artikel 1".

In de tekst welke voor artikel 5bis en volgende van het te wijzigen koninklijk besluit wordt voorgesteld, worden de nieuwe benamingen "aangenomen dierenarts" respectievelijk "inspecteur-dierenarts" gebezigd, terwijl in het koninklijk besluit van 10 mei 1963 "erkende doctor in de diergeneeskunde" respectievelijk "diergeneeskundige inspecteur" werd gebruikt.

Derhalve dient ook in de door het ontwerp ongewijzigd gelaten bepalingen van het koninklijk besluit van 10 mei 1963 overal "aangenomen dierenarts" en "inspecteur-dierenarts" te worden geschreven.

Artikel 5.

Hier geldt dezelfde opmerking als gemaakt bij artikel 3. Dit artikel 5 wordt dus artikel 6 en artikel 7.

Men schrijve de inleidende zin van de nieuwe artikelen 6 en 7 van het ontwerp als volgt :

.../...

"Art. 6.-

Artikel 6 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 19 januari 1976, wordt vervangen door de volgende bepalingen : "Art. 6.-...".

"Art. 7.-

Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen : "Art. 7.-...".

Artikel 6.

Dit artikel wordt artikel 8.

De wijzigende bepaling schrijve men beter als volgt : "Hij deelt binnen de 24 uren aan de inspecteur-dierenarts mede welke dieren een positieve ...".

Artikel 8.

Dit artikel wordt artikel 10.

In de inleidende zin voege men na het woord "besluit" de woorden ",vervangen bij koninklijk besluit van 19 januari 1976," in.

Artikel 10.

Dit artikel wordt artikel 12.

In de inleidende zin schrijve men "vervangen" in plaats van "gewijzigd".

Artikel 11.

Dit artikel wordt artikel 13.

In het nieuwe artikel 17 vervange men "bescheiden" overal door "stukken".

Artikel 12.

Dit artikel wordt artikel 14.

In de inleidende zin voege men na het woord "besluit" de woorden ",vervangen bij koninklijk besluit van 19 januari 1976," in.

In de wijzigingsbepaling van artikel 22, § 1, schrijve men op de voorlaatste regel "artikel 29, § 1, a)".

Artikel 13.

Dit artikel wordt artikel 15.

Gelet op het groot aantal artikelen dat hier wordt vervangen, wordt de opmerking gemaakt bij artikel 3 niet overgenomen.

In de inleidende zin voege men na de woorden "De artikelen 25 tot 29" de woorden "van hetzelfde besluit" in.

In het nieuwe artikel 25 schrijve men :

- in § 1, tweede lid, zesde regel : "laatste lid" in plaats van "laatste alinea";
- in § 2 : "§ 1" in plaats van "lid 1";
- in § 3 : "§ 1" in plaats van "lid 1 hiervoor".

In het nieuwe artikel 27 schrijve men in het tweede lid "artikel 28, § 2".

.../...

In het nieuwe artikel 29 schrijve men "N.I.D.O." voluit (tweemaal); in de inleidende zin schrappe men "1".

Artikel 15.

Dit artikel wordt artikel 17.

In het nieuwe artikel 43, § 1, tweede lid, vervange men "richtlijnen" door "onderrichtingen" en schrijve men "N.I.D.O." voluit.

Artikel 16.

Dit artikel wordt artikel 18.

Volgende tekst wordt voorgesteld :

"Art. 18.- "In artikel 45 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 19 januari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het huidige enige lid wordt aangevuld als volgt : "vermeerderd (tekst van ontwerp) ... laboratorium";

2° een nieuw lid wordt toegevoegd als volgt : "Hetzelfde bedrag ... (tekst van ontwerp) ... krachtens artikel 29, § 2, b) en c)".

Ook hier schrijve men "N.I.D.O." voluit.

Artikel 17.

Men schrijve beter :"De bij dit besluit gevoegde bijlagen A en B worden ...".

.../...

Artikel 18.

Dit artikel wordt artikel 20.

Men schrijve : "Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze ... zijn ...".

D. De bijlagen.

1. Beide bijlagen zijn de letterlijke overname van bijlagen van richtlijnen van de E.E.G. Teksten van E.E.G.-richtlijnen en van hun bijlagen moeten echter, waar nodig, in nationaal recht omgezet worden; dit geldt des te meer wanneer, zoals reeds opgemerkt, dat nationaal recht geroepen is om ook buiten het E.E.G.-verband gelding te hebben.

2. Volgende vormelijke verbeteringen dienen te worden aangebracht in de bijlage B :

- in punt 12 voege men de naam en het adres van de bevoegde Griekse overheidsinstelling in;
- in punt 20 schrijve men "Kjeldahl" en "tuberculoproteïne";
- in punt 25, a),aa),schrijve men "tuberculinen";
- in punt 25, a),cc),van de Franse tekst leze men "Tween 80" in plaats van "Tween S0";
- in punt 25, a),cc) en b),schrijve men "getoetst";
- in punt 29 schrijve men "tuberculinedosis";
- in punt 30 schrijve men "nekhuid" en voege men tussen de tweede en derde zin volgende zin in :

"Wanneer bij hetzelfde dier zowel aviaire als bovine tuberculine wordt ingespoten, moet de injectieplaats voor de aviaire tuberculine zich op circa 10 cm van de kruin van de nek bevinden, en de injectieplaats voor de bovine tuberculine ongeveer 12,5 cm lager op een lijn die grofweg evenwijdig loopt met

de schouderlijn; er mag ook ingespoten worden op verschillende punten van de nek".

E. Slotopmerking.

De wijzigingen die het ontwerp in het koninklijk besluit van 10 mei 1963 aanbrengt, hebben een terugslag op de in artikel 46 van dat besluit voorkomende opsomming van artikelen. Men schrappe uit deze opsomming artikel 1 en voege er artikel 5bis en artikel 31bis in.

I. PORTEE ET CONTENU DU PROJET.

Le 24 novembre 1961, la section de législation a donné un avis sur trois projets : un projet d'arrêté royal portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail (L. 7671), un projet d'arrêté royal portant des mesures en vue de la lutte contre la tuberculose bovine (L. 7672) et un projet d'arrêté ministériel relatif à la tuberculination des bêtes bovines (L. 7673).

Ces trois arrêtés avaient respectivement pour objet de revoir l'organisation de la lutte en commun contre la tuberculose bovine et d'en faire un instrument qui puisse servir à combattre d'autres maladies du bétail, de régler dans son ensemble, sur la base de cette nouvelle organisation, la lutte contre ladite tuberculose et d'habiliter le Ministre de l'Agriculture à prendre dans ce domaine certaines décisions soumises à révision annuelle. Vu leur connexité, ces textes ont été examinés conjointement.

Le Conseil d'Etat constata que, si les deux premiers arrêtés trouvaient leur fondement dans la loi du 30 décembre 1882 sur la police sanitaire des animaux domestiques et les insectes nuisibles, il n'en allait pas de même pour l'arrêté ministériel.

Il suggéra d'insérer les dispositions de ce dernier arrêté dans le chapitre premier du deuxième arrêté royal précité.

Le présent projet tend à modifier l'arrêté royal du 10 mai 1963 portant des mesures en vue de la lutte contre la tuberculose bovine, en particulier pour le mettre en concordance avec les prescriptions que prévoit en matière de tuberculose la directive du Conseil 64/432/CEE du 26 juin 1964, modifiée par la directive du Conseil 80/219/CEE du 22 janvier 1980 et par la directive 82/61/CEE du 26 janvier 1982. Les autres prescriptions de la même directive feront l'objet d'un projet distinct.

II. OBSERVATIONS.

A. Observation générale.

La référence qui figure dans le préambule montre que le Gouvernement entend prendre l'arrêté en projet pour se conformer à la directive 64/432/CEE du 26 juin 1964. En vertu de son article 1er, cette directive ne concerne que les échanges commerciaux au sein de la CEE. Le projet, en revanche, a une portée tout à fait générale, qui ne se heurte évidemment à aucune objection mais dont il est permis de se demander si elle est voulue.

B. Préambule.

1. Le fondement légal de l'arrêté royal réside dans la loi du 30 décembre 1882. Il est dès lors superflu de faire référence à l'article 67 de la Constitution.

2. Dans le deuxième référant, on supprimera la mention de la loi du 27 juin 1912.

3. Dans le troisième référant, on supprimera les mots: "20 janvier 1965" et "5 décembre 1973".

.../...

4. Le quatrième référant est en fait superflu. S'il est maintenu, le respect de l'ordre chronologique exige qu'il soit placé avant le troisième référant.

5. La directive 64/432/CEE du 26 juin 1964 a été modifiée en dernier lieu par la directive 82/61/CEE du 26 janvier 1982.

Strictement parlant, le préambule doit toujours viser le texte avec toutes les modifications expresses qu'il a subies; cela étant admis, il conviendrait de rédiger la référence à la directive de la manière suivante :

"... bovine et porcine telle qu'elle a été modifiée par les directives 66/600 du 25 octobre 1966, 71/285 du 19 juillet 1971, 72/097 du 7 février 1972, 72/445 du 28 décembre 1972, 73/150 du 5 juin 1973, 75/379 du 24 juin 1975, 77/98 du 21 décembre 1976, 79/109 et 79/111 du 24 janvier 1979, 80/219 du 22 janvier 1980, 80/1098 et 80/1102 du 11 novembre 1980, 80/1274 du 22 décembre 1980, 81/476 du 24 juin 1981, 81/1016 du 15 décembre 1981 et 82/61 du 26 janvier 1982;".

C. Dispositif.

Observations générales.

1. Dans la phrase liminaire de chacun des articles 2 à 12 et 14 à 16 on écrira:"... même arrêté" au lieu de "... même arrêté royal". A la phrase liminaire de l'article 13, on ajoutera après les mots "Les articles 25 à 29" les mots "du même arrêté".

.../...

2. Lorsqu'il est fait référence à une annexe, il convient d'écrire chaque fois : "annexe ... du présent arrêté".

3. Les articles doivent être subdivisés en paragraphes précédés du signe "§" et non, comme cela se fait en droit communautaire européen, en points 1, 2 etc.

Article 1er.

Il convient de numéroter les définitions comme suit : "1°", "2°" et "3°".

Dans la version néerlandaise de l'article 1er, 2., on écrira : "... een positieve of een als dusdanig beschouwde reactie ...".

A l'article 1er, 3., on écrira en regard du premier tiret : "qui a été reconnu suspect de tuberculose après un examen clinique ou un examen d'une autre nature".

Article 3.

Lorsque plusieurs articles d'un même texte sont modifiés, il convient, normalement, de consacrer un article distinct à chaque article modifié.

En l'occurrence, l'application de cette règle générale se recommande d'autant plus que certains articles ont déjà été modifiés auparavant alors que d'autres étaient, jusqu'à présent, restés inchangés.

Il serait préférable de rédiger la phrase liminaire de l'article 3 comme suit : "L'article 4 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 1er septembre 1971, est remplacé par les dispositions suivantes :" et de subdiviser l'article 4

comme suit :

"Art. 4.- § ler.
§ 2.
§ 3.".

Au § 2, il se recommande, du point de vue de la technique législative, de reproduire les dispositions de la directive dans la réglementation nationale, à coup sûr lorsque, comme il a été indiqué ci-avant, cette réglementation s'applique également en dehors de la C.E.E.

Le nouvel article 4 résultant de la scission de l'article 3 du projet serait alors libellé comme suit : "L'article 5 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes : "Art. 5.- ...".

La numérotation des articles suivants devra être adaptée en conséquence.

Article 4.

Cet article devient l'article 5.

On écrira "à l'article 2" au lieu de "au chapitre ler".

.../...

Le texte proposé pour les articles 5bis et suivants de l'arrêté royal à modifier utilise la nouvelle dénomination de "médecin vétérinaire agréé", alors que l'arrêté royal du 10 mai 1963 utilisait celle de "docteur en médecine vétérinaire agréé".

Il convient dès lors d'écrire "médecin vétérinaire agréé" également dans les dispositions de l'arrêté royal du 10 mai 1963 non modifiées par le projet.

Article 5.

L'observation formulée au sujet de l'article 3 s'applique également à l'article 5, qui sera donc scindé en un article 6 et un article 7.

On rédigera la phrase liminaire des nouveaux articles 6 et 7 du projet comme suit :

"Art. 6.-

L'article 6 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 janvier 1976, est remplacé par les dispositions suivantes : "Art. 6.- ...".

"Art. 7.-

L'article 7 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes : "Art. 7.- ...".

Article 6.

Cet article devient l'article 8.

La disposition modificative serait mieux rédigée comme suit : "Il fait savoir à l'inspecteur vétérinaire dans les 24 heures quels sont les animaux qui ont présenté ...".

.../...

Article 8.

Cet article devient l'article 10.

Dans la phrase liminaire, on insérera après le mot "arrêté" les mots ",remplacé par l'arrêté royal du 19 janvier 1976,".

Article 10.

Cet article devient l'article 12.

Dans la phrase liminaire, on écrira "remplacé" au lieu de "modifié".

Article 11.

Cet article devient l'article 13.

Dans le texte néerlandais du nouvel article 17, on remplacera partout le terme "bescheiden" par le terme "stukken".

Article 12.

Cet article devient l'article 14.

Dans la phrase liminaire, on insérera après le mot "arrêté" les mots ",remplacé par l'arrêté royal du 19 janvier 1976,".

A l'avant-dernière ligne de la disposition modificative de l'article 22, § 1er, il convient d'écrire "article 29, § 1er, a)".

Article 13.

Cet article devient l'article 15.

Vu le grand nombre d'articles à remplacer, l'observation faite à l'occasion de l'examen de l'article 3 ne paraît pas devoir être reprise ici.

Dans la phrase liminaire, on insérera les mots "du même arrêté" après les mots "Les articles 25 à 29".

Dans le nouvel article 25, il convient d'écrire :

- au § 1er, alinéa 2, 6ème ligne, du texte néerlandais : "laatste lid" au lieu de "laatste alinea";

- au § 2 : "§ 1er" au lieu de "paragraphe 1";

- au § 3 : "§ 1er" au lieu de "paragraphe 1 ci-avant".

Dans le nouvel article 27, on écrira à l'alinéa 2 "article 28, § 2".

Dans le nouvel article 29 on écrira "I.N.R.V." en toutes lettres (deux fois); dans la phrase introductive, on supprimera le chiffre "1".

Article 15.

Cet article devient l'article 17.

Dans le nouvel article 43, § 1er, alinéa 2, on écrira "I.N.R.V." en toutes lettres; dans le texte néerlandais,on remplacera en outre le terme "richtlijnen" par "onderrichtingen".

.../...

Article 16.

Cet article devient l'article 18.

Il est proposé de le rédiger comme suit :

"Art. 18.- A l'article 45 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 janvier 1976, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'actuel alinéa unique est complété comme suit : "augmentée (texte du projet) ... article 43";

2° un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est ajouté : "La même allocation de 120 F ...(texte du projet) ... en vertu de l'article 29, § 2, b) et c)".

Ici aussi, il convient d'écrire "I.N.R.V." en toutes lettres.

Article 17.

Il vaudrait mieux écrire : "Les annexes A et B jointes au présent arrêté ..." au lieu de "Les annexes A et B figurant ci-contre".

Article 18.

Cet article devient l'article 20.

On écrira : "Notre Ministre des Relations extérieures et Notre ... sont chargés ...".

.../...

D. Annexes.

1. Les deux annexes sont la reproduction littérale d'annexes de directives de la C.E.E. Les textes de ces directives et de leurs annexes doivent toutefois, là où c'est nécessaire, être transposés en droit national; en l'occurrence, cette transposition s'impose d'autant plus que le droit national, comme il a été observé ci-avant, est appelé à s'appliquer également en dehors du cadre de la C.E.E.

2. Il convient d'apporter à l'annexe B les améliorations de forme suivantes :

- au point 12, on ajoutera le nom et l'adresse de l'institut d'Etat grec compétent;

- au point 20, on écrira, dans la version néerlandaise, "Kjeldahl" et "tuberculoproteïne";

- au point 25, a), aa), on écrira, dans la version néerlandaise, "tuberculinen";

- au point 25, a), cc), il faut lire dans la version française "Tween 80" au lieu de "Tween SO";

- au point 25, a), cc) et b), on écrira, dans la version néerlandaise, "getoetst";

- au point 29, on écrira, dans la version néerlandaise, "tuberculinedosis";

- au point 30, on écrira, dans la version néerlandaise, "nekhuid" et on ajoutera, entre la deuxième et la troisième phrase de la même version, la phrase suivante :

.../...

"Wanneer bij hetzelfde dier zowel aviaire als bovine tuberculine wordt ingespoten, moet de injectieplaats voor de aviaire tuberculine zich op circa 10 cm van de kruin van de nek bevinden, en de injectieplaats voor de bovine tuberculine ongeveer 12,5 cm lager op een lijn die grofweg evenwijdig loopt met de schouderlijn; er mag ook ingespoten worden op verschillende punten van de nek".

E. Observation finale.

Les modifications que le projet apporte à l'arrêté royal du 10 mai 1963 ont une répercussion sur l'énumération d'articles qui figure à l'article 46 de cet arrêté. On supprimera dans cette énumération l'article 1er et on y insérera l'article 5bis et l'article 31bis.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : G. BAETEMAN, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
J. BORRET, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, assessoren van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : S. VAN AELST, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BORRET.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BORRET.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

S. VAN AELST. G. BAETEMAN.